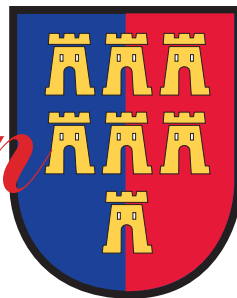


# TRANSYLVANIA CLUB

INC. 1951

## *Nachrichten*



16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 — Fax: (519) 744-4777

E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

Nr. 394

August/September 2007



*Transylvania Club Brass Band at Heimattag in Aylmer*

Visit our new photo gallery at

[www.transylvaniacub.com/gallery](http://www.transylvaniacub.com/gallery)

for pictures of our Transylvania Club Events

# VERANSTALTUNGSKALENDER SPECIAL EVENTS CALENDAR

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

08. August	Kegelgruppe Jahreshauptversammlung/ Bowling Group AGM	19:00 Uhr
15. August	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
09. September	Chor Picknick - Choir Picnic	
19. September	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
23. September	Krautknoedel Machen/Making Cabbage Rolls	
25. September	Mitgliederversammlung/Membership Meeting	19:00 Uhr
26. September	Trachten/Dirndl/Lederhosen Sale/Verkauf	19:00 Uhr
28. September	Miss Oktoberfest Ball - Bingeman's	18:00 Uhr
05. bis 13. Oktober	Oktoberfest	
17. Oktober	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
10. November	Schlachtfest	18:30 Uhr
11.& 12. November	Baking for Bazaar	
18. November	Volkstrauertag - Remembrance Service	14:30 Uhr
21. November	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
25. November	Bazaar	14:00 Uhr

*Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurückbringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.*

*Please help reduce our function costs by picking up your tickets at our club office at least one week prior to the event. By doing so you will help in our function planning and help reduce our food purchase costs. Tickets not picked up one week in advance may be sold.*



**ASTRON SPECIALTY  
METALS LIMITED**

**www.astronmetals.com  
519-884-0590**



## BERICHT DES PRÄSIDENTEN



*Liebe Mitglieder und Freunde,*

Seit meinem letzten Bericht haben viele Clubveranstaltungen stattgefunden. Ich hoffe, daß dieser Bericht alle unsere Mitglieder in guter Gesundheit antrifft und daß alle den Sommer mit Freunden und Familie genießen können.

Zunächst ein Rückblick auf die letzten zwei Monate:

Am 26. Mai waren Heidi und ich zu Gast bei der German Canadian Business and Professional Association zu ihrem 40. Jubiläum. Unser Club hatte die Ehre, diese Feier bei uns veranstalten zu dürfen, und wir konnten deshalb einmal mehr die Fähigkeit unserer Küche zur Schau stellen, ein erst-

klassiges Essen vorzubereiten. Wir danken dem GCBPA Präsidenten Harry Drung für seine Einladung und Gastfreundschaft.

Am 2. Juni hatte unsere Blaskapelle ihr jährliches Frühlingskonzert. Wie erwartet war dieser ausverkaufte Abend der Höhepunkt der Konzertsaison und zeigte die Fähigkeiten unseres neuen Dirigenten Jeremy Frim. Es ist nun fast ein Jahr her, seid Jeremy anfang, die Kapelle zu leiten, und ich muß sagen, sie spielte an diesem Abend hervorragend. Gut gemacht, Jeremy, mach weiter so! Ich konnte auch Herrn Steve Schatz offiziell zu seinen 40 Jahren als Dirigent der Kapelle gratulieren, und ihm ein gerahmtes Andenken unseres Clubs überreichen. Die Kapelle ist ein Schaustück unserer Kultur und verdient unsere Unterstützung.

Am nächsten Tag, dem 4. Juni, wurde unser zehntes alljährliches Golfturnier auf dem Dundee Golf and Country Club durchgeführt. Einhundertzwanzig Mitglieder und Freunde genossen einen



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

# ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



tollen Tag, der jedem Teilnehmer ein besonderes Jubiläumsgeschenk von dem Preistisch und unser gewohnt schmackhaftes Bankett bescherte. Weiterhin wurde ihnen die Gelegenheit geboten, besondere Geschenkartikel und Erinnerungsstücke in einer silent auction zu ersteigern. Das Bankett und die Preisverteilung fanden in der Siebenbürger Halle statt. Wir danken Reinhard Schmidt, unserem Veranstaltungsleiter und seinem dynamischen Komitee für ihren Einsatz und ihre Energie, und gratulieren ihnen zu der makellosen Organisation. Ich danke allen teilnehmenden Mitgliedern sowie den Geschäften und Firmen, die Geschenke gestiftet oder eine der vielen Golfstationen gefördert haben. Der Tag lief ab wie am Schnürchen. Obwohl niemand einen der drei großen Preise gewonnen hat, haben alle den Tag genossen.

Unsere deutsche Gemeinde kann sich glücklich schätzen, eine hervorragende deutsche Schule zu

haben, die während des Schuljahres jeden Sonnabend stattfindet. Der Concordia Club ist jedes Jahr der Gastgeber für die Abschlusfeier für die älteren Klassen, dieses Jahr war es am 8. Juni. Die Absolventen erhielten Anerkennungsurkunden, Zeugnisse, und einige auch ihr Abschlusdiplom. Unser Klub unterstützt diese Schule mit einem jährlichen Betrag. Ich kenne auch Mitglieder, die persönlich finanziell und mit zeitlichem Einsatz diese wertvolle Schule unterstützen. Wir gratulieren dem Schulleiter, Herrn Gerhard Griebenow zu dem guten Verlauf des Schuljahres.

Für den 8. bis 11. Juni war unsere Jugendtanzgruppe wieder nach Fort Wayne, Indiana, eingeladen, um am Germanfest teilzunehmen. Dieses Fest feiert das gut fundierte deutsche Kulturerbe dieser Gegend. Unsere Kapelle "The Saxons" haben diese Einladung für die Jugendgruppe eingeleitet. Die Saxons hatten im Laufe der Zeit verschiedene Male beim Germanfest aufgespielt und schlugen den Veranstaltern vor, daß unsere Tanzguppe eine gute Ergänzung für ihre Feier sein würde. Um es einfach zu sagen, sie hatten Recht. Unsere Tanzgruppe führte ihre außergewöhnlichen Tänze in Siebenbürger Tracht vor einen großen, anerkennenden Publikum auf. Das Germanfest liegt im Zentrum von Fort Wayne in einem Riesenzelt (siehe Photos an anderer Stelle). Reiny und Erika Schmidt und Heidi und ich waren die Begleitung (Aufsicht) der Gruppe. Dies ist eine Aufgabe, die wir gerne durchführen, denn die Mitglieder der Tanzgruppe benahmen sich beispielhaft. Unser Dank ergeht an die Eltern, die diese Kinder so gut erzogen haben!

Am 16. Juni feierten unser Club und der Deutsch Kanadische Jagd und Fischverein zum zweiten Male unser Picknick zusammen auf ihrem Klubgrundstück in der Nähe von Mannheim. Das Wetter spielte hervorragend mit, wir hätten keinen schöneren Tag haben können. Alle Anwesenden genossen das Gelände, trafen sich mit Freunden, hatten eine gute Mahlzeit und genossen die Musik unserer Blaskapelle. Ich danke ihnen für ihr Spiel

**35 YEARS  
OF TRAVEL EXPERIENCE  
35 JAHRE FACHMÄNNISCHE  
REISEBERATUNG**

Soll es eine Reise in die alte Heimat sein, oder  
An all inclusive beach vacation or maybe a cruise?

*Let me help you with ALL your travel needs.  
Für alle Ihre Reisefragen, bitte rufen Sie mich an.*

**WOLFGANG WANIA, CTC**

Goliger's  
**travel**  **plus**™

234 King Street South,  
Waterloo

519-741-0770, ext. 233

Email: wolfgang@goligerstravel.com

www.gotravelplus.com



und ihre vertrauten Klänge. Ein klares Zeichen der Gastfreundlichkeit war das Hissen unserer Klubfahne auf ihrer Fahnenstange. Eine Anzahl von Aktivitäten wurden angeboten: Kinderspiele, Angeln, Bogenschützen und ein Hufeisenturnier. David Mendler, der GCHFC Präsident und ich stellten wieder eine Mannschaft und wir waren bis zum Ende im Rennen um die Meisterschaft. Etliche unserer Mitglieder sind in die Hufeisenliga im GCHFC eingetreten, wir spielen Mittwochs. Ich hoffe, jeder hat den Nachmittag so wie ich genossen. Wir danken den Mitgliedern des GCHFC und ihrem Präsidenten David Mendler für die Gelegenheit mit ihnen zu feiern. In den letzten Jahren sind sich unsere Clubs wie alle deutschen Clubs näher gekommen. Wir sind darauf angewiesen, so daß wir in den nächsten Jahrzehnten die Bedürfnisse unserer Mitglieder erfüllen können.

Der diesjährige Heimattag wurde am 23. und 24. Juni in der Halle des Aylmer Saxonia Klubs ausgetra-

gen. Wie üblich war unser Klub mit zwei Bussen aus Kitchener sehr gut vertreten. Tänze wurden von den Kinder- und Erwachsenengruppen aus Cleveland und Youngstown dargeboten, und dazu kamen noch die von unserer Jugendtanzgruppe. Sie tanzten alle gut, und sie wurden mit einem anerkennenden Publikum belohnt. Unsere Transylvania Club Blaskapelle, der Männerchor von Newcastle und unser Chor trugen das Musikprogramm am Sonnabend und Sonntag. Unsere Jugendtanzgruppe stellte außer ihren erstklassigen Tänzen am Sonntag auch Fahnenträger für den Festaufmarsch am Sonntag. Ich danke unserer Chorpräsidentin Kathie Paulini, dem Dirigenten der Blaskapelle, Jeremy Frim und dem Präsidenten der Jugendtanzgruppe Daniel Schmidt für die Beteiligung ihrer Gruppen an diesem recht vergnüglichen Heimattag 2007. Grußworte wurden überbracht von Herrn Rainer Lehni (Deutschland), Herrn Benjamin Jozsa (Rumänien), Herrn John Werner (Canada) und Herrn Robert



# Senioren Haus Concordia

**YOUR COMFORT  
IN RETIREMENT**

*Villa Concordia*

**483 and 507 OTTAWA STREET SOUTH, KITCHENER, ONTARIO**

Mailing Address: 483 Ottawa Street S., Kitchener, Ontario N2M 5H1

Tel. (519) 745-1200 • Fax (519) 745-0467

**Attraktive  
1-Schlafzimmer-  
Wohnungen  
in gewohnter  
heimischer  
Atmosphäre**

Call Karin for  
information



Cunningham (USA). Nächstes Jahr ist der Heimattag am 12. und 13. Juli 2008 in Youngstown, Ohio. Merkt euch das Datum vor.

Oktoberfestsitzen finden den ganzen Sommer hindurch statt, sodaß alle Einzelheiten für dieses Fest vorbereitet werden. Soweit sieht die Geschäftsprognose positiv aus und wir erwarten eine gut organisierte Veranstaltung.

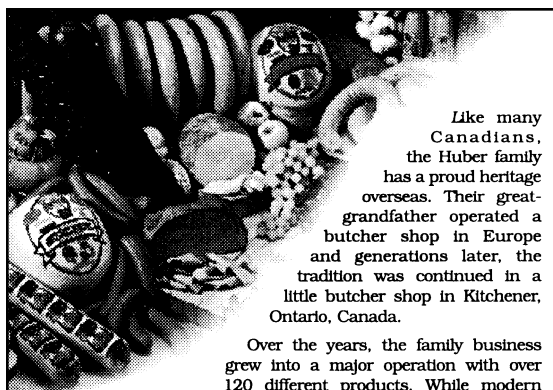
Es ist leider auch meine Aufgabe, Euch darüber zu informieren, daß unser Clubmanager Erika Schmidt sich entschlossen hat, unsere Organization zu verlassen. Ich danke Ihr für ihren Einsatz, ihre Hingabe, und ihre harte Arbeit in den letzten Jahren. Wir wünschen ihr alles Gute mit ihrer Rückkehr zu ihrem vorherigen Beruf. Erika hat den Club durch eine sehr schwierige Zeit des Wechsels geführt. Wir schätzen, daß sie diese schwierige Rolle für uns übernommen hat. Unser Vorstand wird einen positiven Wechsel zu einem neuen Verwalter sicher-

stellen, und wird alle Mitglieder informieren, wenn ein(e) Nachfolger(in) gefunden worden ist.

Ich möchte an dieser Stelle auch die Gelegenheit nutzen, die Deutsch-Kanadische Gedächtnis Gesellschaft vorzustellen. Diese Gesellschaft wurde gegründet, um finanzielle Unterstützung für kulturelle Programme, Museen und Projekte, die die deutsche Bevölkerung in dieser Gegend betreffen zu ermöglichen. Jeder kann für \$2 im Jahr Mitglied werden. Eines ihrer Projekte ist zur Zeit die "Rettung", die Restaurierung von alten deutschen Grabsteinen auf den Friedhöfen in unserer Gegend. Es ist eine gemeinnützige Gesellschaft, die aus diesem Grunde auch für Spenden Steuerbescheinigungen ausstellen kann. Die Mitglieder aller Klubs können nun für ihre Spende an die Gedächtnis Gesellschaft einen Steuerbescheid erhalten, und diese Gabe für das Kulturprogramm ihrer Klubs bestimmen. Wenn ihr an einer Spende und dem Steuerbescheid interessiert seid, wendet euch bitte an unser Büro.

Ich wünsche allen einen vergnüglichen, sicheren und erholsamen Sommer und hoffe, Euch alle bei den Herbstveranstaltungen unseres Klubs wiederzusehen.

*Alfred Lowrick,  
Praesident*



*Like many  
Canadians,  
the Huber family  
has a proud heritage  
overseas. Their great-  
grandfather operated a  
butcher shop in Europe  
and generations later, the  
tradition was continued in a  
little butcher shop in Kitchener,  
Ontario, Canada.*

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World  
Tradition**



*New World  
Quality*

*"Gold Medal  
Award Winning Taste"*

**Piller's**

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945  
<http://www.pillers.com>

*Dear Members and Friends:*

Since my last report a lot of club activities have taken place and I hope this letter finds all our members in good health and enjoying the summer with friends and family.

On May 26, Heidi and I were the guests of the German Canadian Business and Professional Association (GCBPA) as they celebrated their 40th Anniversary. Our Club had the honour of being the host facility for this event and we were again able to showcase our kitchen's abilities to present top rate cuisine. We thank the GCBPA President - Mr. Harry Drung for the invitation and hospitality.

Our Transylvania Club brass band held their annual concert on June 2. This event was the highlight of the band's concert year and showcased the abilities of their new conductor Mr. Jeremy Frim. It has been almost a year since Jeremy began conducting our band and I must say they were outstanding this evening. Good job Jeremy - keep up the great work. I was also able to formally congratulate Mr. Steve Schatz for his last 40 years as conductor of the band by providing him with a framed memento from our club. The band is a great supporter of our club and deserves our support.

The next day on June 4, we held our 10th annual TCK Golf Tournament at the Dundee Golf and Country Club. One hundred and twenty members and guests enjoyed a great day that provided each participant with a special anniversary gift from the prize table. Dinner and presentations were made in our Siebenburgerhalle at the club. We are very grateful to Reinhard Schmidt, our entertainment chairman, and his dynamic committee for a job well done. I wish to thank all the members and supporting companies who donated prizes or sponsored many of the holes. The event was well-organized, and although no one won the major prizes, everyone had a wonderful time.

Our community is very fortunate to have an exceptional German School which is held every Saturday morning during the school year. The Concordia Club hosts the graduation exercises each year. On June 8, the graduating classes received their certificates of accomplishments, their report cards, and their diplomas. Our club helps sponsor this school on an annual basis and I know individual members also contribute time and money to this most worthwhile school. I would like to extend our congratulations and best wishes to the German School and to their newly appointed Principal Gerhard Griebenow for a well run school year.

On June 8-11 our Youth dance group was again invited to Fort Wayne, Indiana to perform at their Germanfest. This festival is a celebration of the areas

extensive German heritage. Our popular dance band "the Saxons" again arranged this invitation for our dance group. The Saxons had performed at Germanfest a number of times throughout the years and suggested to the conveyors that our dance group might be a great addition to their festival. Simply put - they were right! Our dance group performed their outstanding dance routines in their Siebenbürger Tracht to a large appreciative audience. The Germanfest site is situated in downtown Fort Wayne housed in a large tent (see the pictures later in the Blatt). Reiny and Erika Schmidt, Heidi and I accompanied the group as chaperones - a job we have come to enjoy as the dance group members behaved themselves extremely well.

On June 16, our Club and the German Canadian Hunting and Fishing Club (GCH&FC) held our second joint annual picnic on their club grounds near Mannheim. The weather cooperated beautifully - we could not have had a better day. All in attendance enjoyed the great facility, reacquainted with friends, had a great meal and took pleasure in presentations from our Transylvania Club Brass Band. I'd like to thank our Brass Band for their performance and making us feel at home. A clear sign of our welcome was the flying of our Transylvania Club flag on their flag pole. As well a lot of activities were available including children's games, fishing, archery and a horseshoe tournament. David



## NEUE MITGLIEDER - NEW MEMBERS

*A warm Transylvanian welcome  
goes out to:*

**Jason & Cynthia  
Mooser and family**

Mendler, the GCHFC President and I again made up one of the teams this year and we were in the hunt for the championship right to the end. A number of our club members have joined the horseshoe league at the GCHFC and we play Wednesdays. I hope everyone who attended enjoyed the afternoon as much as I did. I would like to give thanks to the members of the German Canadian Hunting and Fishing Club and their President David Mendler for opening their picnic event to our club. Our organizations have become closer as all our clubs have in the last few years. We need to continue this in order that over the next decades we all can provide for the needs of our memberships.

The annual Canada-U.S.A. Heimattag was held this year at the Aylmer Saxonia hall on June 23 - 24. As usual our club was very well represented with two buses coming from Kitchener. Dance performances were provided by the Youngstown children's dance group, their adult group & the Cleveland group plus our own Transylvania Youth dance group. The Newcastle Men's Choir and our Transylvania Club Choir contributed to the musical experience of the program. Our Youth Dance Group, besides providing their usual top-notch dance routines, was also involved with the flag procession, on Sunday's festivities. I would like to thank Band Leader – Jeremy Frim, Choir President - Kathie Paulini and Youth Group President - Daniel Schmidt for their group's participation at what proved to be a very enjoyable Heimattag 2007. All our groups were well received by a very appreciative audience. Mr. Rainer Lezni (Germany), Mr. Benjamin Jozsa (Romania), Mr. John Werner (Canada), and Mr. Robert Cunningham (America) brought their greetings. Heimattag is in Youngstown next year on July 12-13, 2008 - mark your calendars.

Oktoberfest meetings are taking place throughout the summer to ensure all details pertaining to the festival are in place. So far, business looks positive, and we anticipate a well-run event.

It is with regret that I must inform you that Erika

Schmidt our club manager, has decided to leave the Manager's role. I would like to thank her for her effort, dedication and hard work over the last year. We wish her well as she returns to her previous vocation. Erika has managed our club through a very difficult period of change and we appreciated her stepping in to fill this difficult foodservice role. Your Board of Directors will ensure a favourable transition to new management and will notify all members when we have replaced the position.

I would also like to use this opportunity to explain the German-Canadian Remembrance Society. This organization was founded to provide financial support for cultural programs, museums and projects that affect the German speaking populations in this area. Anybody can join for \$2/year. They are a charitable organization and as such can provide a tax receipt for donations made. As well donators can direct their contributions to projects of their choice. Thus our members can direct their contributions to the cultural programs of the Transylvania Club and a tax receipt will be provided by the Remembrance Society. Members wishing to make these contributions can make these at the Transylvania Club office.

Finally, I wish everyone an enjoyable, safe, and relaxing summer and look forward to seeing all of our members at our club functions in the fall.

*Alfred Lowrick, President*

**VINYL • ALUMINUM • PORCH • ENCLOSURES**

**PM Windows & Doors** Window Wise

*Giving Great Service & Excellent Value For Over 18 Years!*



Call **PM Windows & Doors** today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

*For your free in home estimate, call **576-8327** or visit our Showroom at 1358 Victoria St. N., Kitchener or visit **PM** on the WEB @ [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)*

**BAY WINDOWS • SUNROOMS • BOW WINDOWS**

PATIO AND STEEL DOORS GARDEN / FRENCH DOORS





# HEIMAT TAG



Go to <http://www.transylvaniacub.com/gallery/> for more pictures of this event.



## KULTURGRUPPE

### CULTURAL GROUP

*Liebe Mitglieder und Freunde:*

Herzlichen Dank an unsere Untergruppen und Mitglieder die am Heimattag 2007 in Aylmer teilgenommen haben. Es war ein schoenes Fest und unser Transylvania Klub war sehr gut repraesentiert. Wir sind sehr stolz auf unsere Blaskapelle, unsere Jugend-Tanzgruppe und unseren Chor und gratulieren ihnen zu den schoenen Vorfuehrungen.

Unsere Blaskapelle hielt Ihr jaehrliches Konzert am 2. Juni. Es war ein sehr schoener Abend und wir gratulieren Jeremy Frim und seiner Kapelle zum Erfolg des Abends.

Im September fangen unsere Untergruppen mit ihren Proben wieder an. Information und Anfangstermine sind von den Gruppenleitern erhaeltlich. Alle Mitglieder und Freunde sind herzlich willkommen.

*Dear Members and Friends;*

Sincere thanks to our Cultural Groups and Members who participated in our Annual Heimattag Reunion in Aylmer. It was a wonderful celebration and our Transylvania Club was very well represented. We are very proud of our Hofbrau Brass Band, our Dance Group and our Choir - we congratulate them on their fine performances.

Our Hofbrau Band held their annual spring concert on June 2nd. It was a lovely evening enjoyed by all. We congratulate Jeremy Frim and his musicians on their event and wish them continued musical enjoyment and success.

Fall is approaching and our Cultural Groups will be starting up with their programs again in September. All members and friends are welcome to participate. Please contact the Group Leaders for information and start dates.

*Katie Dienesch*

*Kulturgruppenleiterin/Cultural Chair*

## DONATIONS

Many thanks to the following members who have recently donated Trachten items to the Kulturgruppe:

**ILSE GABBER**

**MARTIN GABBER**

**WALDEMAR & NELLIE SCHOLTES**

## TRACHTEN & LEDERHOSEN

Wir suchen immer Trachten und Lederhosen (ueberhaupt Maenner STIEFEL und TRACHTENHOSEN) fuer unsere Tanzgruppe. Wenn Sie Trachtenkleider zu verschenken oder verkaufen haben, bitte wenden Sie sich an Katie Dienesch - Tel. 519-747-1533. Wir danken fuer eure Aufmerksamkeit.

Our dance group is always in need of Tracht and Lederhosen items - especially men's Tracht BOOTS and PANTS. Anyone wishing to donate or sell any items is asked to please contact Katie Dienesch at 519-747-1533. Your assistance is appreciated.

## VERKAUF - SALE

### Trachten/Dirndl/Lederhosen

**Mittwoch/Wednesday**

**September 26, 2007 @ 7pm**

Anyone wishing to buy or sell Trachten, Dirndl or Lederhosen articles is invited to please come to the Transylvania Club on the above noted date.

For further information please contact Katie Dienesch at 519-747-1533.



# GERMANFEST



Go to <http://www.transylvaniacub.com/gallery/> for more pictures of this event.



# CLUB PICNIC





## LANDSMANNSCHAFT

*Liebe Landsleute und Freunde,*

Unter dem Motto "Siebenbürger Sachsen in Nordamerika wurde der diesjährige Heimattag mit zahlreicher Beteiligung im Aylmer Sachsen Klub abgehalten. Kulturelle Darbietungen von sieben Gruppen am Samstag Abend und am Sonntag Nachmittag war ein Beweis für den Gemeinschaftssinn und die Verantwortung gegenüber der alten und neuen Heimat. Ein besonderer Dank geht an den stellvertretenden Bundesvorsitzenden Herr Rainer Lehni für die Grußworte der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland und des Bundesvorsitzenden Dipl.-Ing. Arch. Volker Dürr für die Festrede des diesjährigen Heimattages. Wir bedanken uns auch bei Herr Benjamin Jozsa der die Grußworte der Siebenbürger Sachsen des Siebenbürgerforum und des Vorsitzender Dr. Paul-Juergen Porr übermittelte. Wir bedanken uns auch bei Pfarrer Schaper für die Gestaltung des Gottesdienstes.

I would also like to thank ATS 1st Vice President Robert Cunningham and our Saxon Brothers and Sisters for their support and especially the participation of the Cultural Groups from Cleveland, New Castle and Youngstown.

A large part of the success of any Heimattag is the support of our Cultural Groups. I would like to thank each of the seven groups and their leaders for their presentations: Cleveland Dance Group, Cleveland Children's Dance Group, New Castle Eintracht Männerchor, Transylvania Klub Chor, Hofbräu Band and Jugend Tanzgruppe, and the Youngstown Dance Group. The participation of our Cultural Groups is what makes our Heimattag a true Heimattag and leaves us with everlasting memories.

Ich bedanke mich auch bei dem Gastgebenden Saxonia Klub, seinem Präsidenten Herr Peter Ungar, seinem Vorstand und dem Heimattag Landsmannschaft/Klub Komitee für die geleistete Arbeit an der Vorbereitung und durchführung des Heimattages. Mit gutem Essen, Musik, Gesang, Tanz und

Offiziell dem Programm und der Unterstützung unserer Landsleute von nah und fern wurde ein Erfolgreicher Heimattag abgehalten. Der Heimattag findet in 2008 am 12. und 13. Juli in Youngstown, Ohio statt.

I am pleased that we have seven youth from Canada attending the Jugendlager in Siebenbürgen from August 12th to the 25th. Eric Buchholzer, Cheryl Emrich, Robert Emrich, Danielle Fritsch, Daniel Schmidt, Angela Zei and their chaperone Jeremy Frim will join five youth from the USA and two youth from Germany at the Jugendlager which will be located in Hermannstadt with excursions to many of the towns and villages where our parents and grandparents came from. I am sure this Jugendlager will not only be an educational experience but also an opportunity to make new friends within our Saxon Community. I wish them an enjoyable trip.

Ich wünsche allen Landsleuten einen schönen Sommer.

*John Werner*

*Bundesvorsitzender*



## FRAUENVEREIN

*Dear Members and Friends,*

It is hard to believe that we are in the middle of our summer. It seems like we wait forever for the hot and lazy days of summer to appear and before we really think about it, September will be here.

As Oktoberfest is quickly approaching, the ladies will again be making cabbage rolls on Sunday September 23rd. We will also be baking for the ladies Christmas Bazaar on November 11th and 12th. The Bazaar will take place on Sunday November 25th at 2:00pm in our Festhalle. Please mark these dates on your calendar. All ladies are welcome to help us make the cabbage rolls for the Oktoberfest and with the baking for the Christmas Bazaar.

I wish everyone a safe and enjoyable summer.

*Helgard Werner, Praesidentin*



# BAND CONCERT



Go to <http://www.transylvaniacub.com/gallery/> for more pictures of this event.



# DEUTSCHE SPRACHSCHULE CONCORDIA

Statt einer Anzeige: Wie ihr alle wißt, ist die deutsche Sprachschule Concordia die größte deutsche Samstagsschule in Canada. Deshalb können wir auf allen Klassenstufen mindestens je eine Klasse im deutschen und eine Klasse im englischen Strom anbieten, die Klassen verhältnismäßig klein halten, und gute Lehrer einstellen.

Das heißt, die Unterrichtsbedingungen sind optimal.

Falls ihr nicht von unserer Abschlußfeier gehört habt: etwa 500 Personen waren dabei, etwa 25 Schüler erhielten ihr Grade 12 Diplom, und sieben haben sich das deutsche Sprachdiplom II verdient, das ihnen das Recht gibt, in Deutschland ohne weitere Sprachprüfungen zu studieren. Einer von ihnen war Alex Drung, der Sohn des Präsidenten der GBPA, wann sind eure Kinder/Enkel dabei?

Es gibt aber keine Schule ohne Schüler. Falls ihr von Kindern wißt, deren Eltern ihnen das Geschenk der deutschen Sprache geben wollen und noch nicht für den Herbst registriert sind, macht bitte für die deutsche Schule Reklame.

Unser erster Schultag fängt am 15. September um 9 Uhr morgens an, Kindergarten bis 5. Klasse in Crestview, 6. bis 12. Klasse im GRCI. Jeder kann sich noch an diesem Tag einschreiben, aber es ist für die Verwaltung einfacher, wenn man sich vorher anmeldet. Die erforderlichen Unterlagen kann man von der Webseite abdrucken:

<http://ace.wrdsb.on.ca/germanschool>

## German Language School Concordia

Instead of an advertisement: As you all know, the German Language School Concordia is the largest German language Saturday school in Canada. Because of this we are able to offer at least one class at every grade level in both the English and the German stream, we can keep our classes relatively small, and we can hire excellent teachers.

That means the learning conditions are positive.

In case you did not hear about our graduation for the grade 8 to 12 classes: about 500 people were present. About 25 students received their grade 12 diploma, and seven earned the German Sprachdiplom II which entitles them to attend university in Germany without further language tests. One of them was Alexander Drung, the son of the GBPA president, when will your children/grandchildren be in that group?

However there will be no school if there are no students. If you know of children whose parents wish to give them the gift of the German language but have not yet registered for the fall, please talk up the school.

Our first day of school will begin at 9 am. On Sept. 15 at Crestview Public School for kindergarten to grade 5, and GRCI from grade 6 to 12. Anybody can still register on the 15th but it is easier for the administration if you register ahead of time. The necessary documents can be downloaded from the school's website at:

<http://ace.wrdsb.on.ca/germanschool>

Gerhard Griebenow - Principal



## SENIOREN-TREFFEN

Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächsten Zusammenkünfte finden jeweils am Mittwoch, den 15. August und den 19. September 2007, wie immer um 11:30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 744-1191. Bringt auch eure Freunde mit.

Mathias Wolf

Präsident des KUV und Sterbefonds und Leiter der Seniorengruppe



## OKTOBERFEST

We are in the midst of planning this year's festival. I can say that we are working hard on new ideas to refresh the way guests enjoy Oktoberfest at the Transylvania Club. I would like to invite all our members to come and join us at Oktoberfest between October 5 - 14, 2007. Whether you're here for supper or a little longer in one of our Festhalls, we'd love to see you.

As always, anyone interested in working or volunteering their time this year at the Oktoberfest, please contact the club office. We'd be happy to welcome some new faces out to enjoy the festival from a different side.

The Oktoberfest Committee and I look forward to another successful year.... come on out and enjoy the festival with us!

*John C. Werner, Oktoberfest Chair*

# ERB and ERB

**INSURANCE BROKERS LTD.**

*INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919*

## 579-4270

*Recommended Insurance  
Broker Of  
The Transylvania Club*

**What you want to  
protect the most,  
WE PROTECT THE BEST!™**



## TRANSYLVANIA CHOR

*Liebe Mitglieder und Freunde,*

Der Transylvania Chor hat auch heuer am 23. und 24. Juni beim Heimattag der Siebenbuerger Sachsen in Nordamerika welcher in Aylmer stattfand durch seine Teilnahme und Auftreten an beiden Tagen mit Vortrag schoener Lieder gezeigt, das sie ein fester Teil unserer Gemeinschaft sind.

Dafuer danke ich auch hier nochmals recht herzlich und wuensche allen schoene Sommerferien und gute Erholung.

Achtung: Der Transylvania Chor sucht dringend einen Pianisten oder eine Pianistin fuer unsere Herbst Saison. Proben jeden Montag abend 7:00 Uhr, wir beginnen damit am 17. Sept. 07.

Interessenten melden sich bitte bei Kaethe Paulini 519-745-9037 oder Carl Schropp 519-885-6315. Gleichzeitig laden wir alle singfreudigen Mitglieder und Freunde maennlich und weiblich ein, sich dem Transylvania Chor anzuschliessen. Wir brauchen dringend Nachwuchs. Machen sie mit. Es ist Spass, Freundschaft und Geselligkeit. Wo man singt da lass dich ruhig nieder, boese Menschen haben keine Lieder.

*Kaethe Paulini*

*Chor Praesidentin*

### **VOLUNTARY CONTRIBUTIONS**

Special thanks to our members for their generous contributions:

**Mary Poschner, Susan Frim and Marjorie Habl for hall setup and setting tables**

**Andy Gellner for table repair**

**Mr. John Frim for repairing and filling the pot hole in the parking lot**





## KEGELGRUPPE

On May 5th we held our annual bowling banquet in the Stube. After an enjoyable dinner, trophies were presented to winners in individual categories, plus season team champs - Team# 5 - captained by Anne Boehm, with team members - Mike

### Bowling Season 2007-2008

CALLING ALL NEW BOWLERS - This means YOU. We would love to have you bowl in our group once every two weeks starting in September.

We bowl on Sunday evenings starting at 6.30pm and it takes about two hrs approx to bowl. Our season starts on Sunday, Sept 9th.

BOWLING takes place at TOWNE BOWL OTTAWA ST, KITCHENER.

SO ALL YOU NEW BOWLERS CALL ME AT 519 884 2975 OR EMAIL AT [drbgreen@rogers.com](mailto:drbgreen@rogers.com)

If you wish to attend our AGM it takes place on August 8th at 7 pm. All are welcome.

*David Green,  
Bowling Group President*



Boehm, Maria Budaker, Mike Hanek, Katie Hanek, Andy Dienesch.

Playoff team champs - Team # 1 - captained by John Dienesch, with team members - Katie Dienesch, Reiny Schmidt, Erika Schmidt, Rob Brown, and Hermine Brown.

We also held a tombola and prizes were donated by each team.



*Visit the Stube and Enjoy!!!!*

# *The Stube Restaurant*

## **EVENING SPECIALS**

---

### **TUESDAYS**

SCHNITZEL BUFFET \$10.50

---

### **WEDNESDAYS**

SCHNITZEL BUFFET \$10.50

---

### **THURSDAYS**

ROLLED RIBS or

CHICKEN SCHNITZEL 2 DINE FOR \$16.99

---

### **FRIDAYS**

A LA CARTE MENU

---

## ***TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE***

---

*Our Regular Menu is available at all times*

---

**FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191**

RESTAURANT HOURS: 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET

5:00PM - 8:00PM DINNER

July and August the Stube will not be open on Friday evenings for dinner.

Re-opening after Labour Day

**Show your Card! Members receive 10% off on all food items.**



## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

Mitglieder die ein Jubiläum oder einen Geburtstag bekannt geben wollen, sollen sich bei Käthe Löwrick, 63 Hohner Avenue, Kitchener, Ont. N2H 2E3 melden, Telefon 745-8048 melden.

Members that would like to announce an anniversary or birthday are asked to call Käthe Löwrick at 745-8048.

### **GEBURTSTAGE - BIRTHDAYS**

*Michael Budaker*

*feierte am 11. Juni mit Familie und Freunden im Transylvania Klub seinen 80. Geburtstag. Michael Budaker war Präsident des Transylvania Klubs von 1962-1968, so wie auch Erster Vorsitzender der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada von 1966 - 1970. In der Organisation aller Deutsch-Kanadier der TCA (Trans-Canada Alliance) war er 10 Jahre im Vorstand und Präsident der Ontario Abteilung von 1989-1990. Geboren ist der Jubilar in Weißkirch bei Bistritz, Siebenbürgen.*

### **TODESFAELLE - DEATHS**

*John Bodendorfer*

*verstarb am 8. Juni 2007 im 80 Lebensjahr.  
Gebuertig war der Verstorbene aus Draas, Siebenbürgen.*

*Georg Sandtner*



*verstarb am 23. Juni 2007 im 81 Lebensjahr.  
Gebuertig war der Verstorbene aus Ungarn.*

*Sofia Emrich*

*verstarb am 26. Juni 2007 im alter von 82 Jahren.  
Gebuertig war die Verstorbene aus Deutsch Budak, Siebenbürgen.*



## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### AUGUST BIRTHDAY CELEBRATIONS

We wish to extend best wishes to the following members who are celebrating a birthday in the months of August and September. If you have a birthday in this month and your name does not appear in the list, please call our office with the correct information in order that we can update our membership records and database.

Hermine Brown  
 Trudy R. Schneider  
 Annemarie Schatz  
 Hildegard Lindschinger  
 Sven-Erik Nyman  
 Hans Kauntz  
 Johann Karschti  
 John Werner  
 Maria Eichberger  
 Kim Gondosch  
 Waldemar Deutschmann  
 Darlene Giebat  
 Heidi Ehrlich  
 Johann Bidner  
 Susanna Kauntz  
 Eugenia Schatz  
 Daniel Henning  
 Ron Deitner  
 Linda Fritsch

Ronald Schatz  
 Elisabeth Bauer  
 Marc Bauer  
 Doris Hammond  
 Hans Groh  
 Karl Wolf  
 Peter Orendi  
 Rudolf Suessmann  
 Tina Rich  
 Sara Brantsch  
 Margit Fritsch  
 Hermann Winterberg  
 Randy Gondosch  
 Maria Rauh  
 Maria Goellner  
 Sofia Hendel  
 Susanna Scholler  
 Rose Sebastian  
 Ilse Gabber

David R. Green  
 Gerald Schatz  
 Rosina Flint  
 Rosie Emrich  
 Martha Arend  
 Erika Sypke  
 Kimberly Stuehler  
 Frank Kokai  
 Ed Neumann  
 Andreas Emrich  
 Sara Bell  
 Klaus Bliefert  
 Rudy Albrecht  
 Marina Kruszynsky-  
 Lehmann  
 Simon Stuehler  
 Ralph Beam



J.M. SCHNEIDER INC.  
 Kitchener, Ontario  
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
 erster Qualität  
 erhältlich in allen  
 Lebensmittelgeschäften





## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### SEPTEMBER BIRTHDAY CELEBRATIONS

*Kris Lowrick*

*Marie Boehm*

*Ann Gondosch*

*Claudia Griebenow*

*Lilly Hill*

*Rosemarie Rawlings*

*Anna Kreischer*

*John Wolf*

*Cheryl Emrich*

*Maria Schuster*

*Michael Giebat*

*Harry Drung*

*Anna Bartesch*

*Johann Bodendorfer*

*Elke Hensel-Williams*

*Alfred Lowrick*

*Hilde Brasch*

*Georg Kauntz*

*Eva Wands*

*Rosina Toeper*

*Gerhard Griebenow*

*Katie Dienesch*

*Dave Emrich*

*Heidi Zobel Kasper*

*Michael Hanek*

*Mike Vandepas*

*Katharina Dienesch*

*Maria Schmierer*

*Ingrid Hesch*

*Oscar Karg*

*Georg Fritsch*

*Sofia Kauntz*

*Patricia Kauntz*

*Katharina Werner*

*Michael Hinzl*

*Martin G. Hesch*

*Traugott Emrich*

*Katharina Schertzer*

*Melissa Udvari*

*Hans Draser*

*Anna Eichvald*

*Peter Wuschnakowski*

*Michael Griebenow*



10% OFF  
Portrait Packages -or- Custom Framing

*Forde Studio*  
PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D  
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637



# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2007 Vorstand / 2007 Board Of Directors

Präsident	Alfred Löwrick	President
1. Vizepräsident	Hans Gross	1st Vice-President
2. Vizepräsident	John Dienesch	2nd Vice-President
Schriftführer	Gerhard Griebenow	Secretary
Hauptkassier	David Dienesch	Treasurer
1. Kassier	Elke Hensel-Williams	Assistant Treasurer
Mitglieder Kassier	Christine Lang	Membership Treasurer
Veranstaltungsleiter	Reinhard Schmidt	Special Events Director
Gebäudeverwalter #1	Robert Gondosch	Property Manager #1
Gebäudeverwalter #2	Robert Brown	Property Manager #2
Pressekomitee-Leiter	Heidi Löwrick	Press Committee Chairperson
Pressekomitee-Mitglied	Kaethe Löwrick	Press Committee Member
Webmaster	Robert Emrich	Webmaster
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	John C. Werner	Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Robert Hesch	Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	Oktoberfest Committee Member #2
Kulturgruppenleiter	Katie Dienesch	Cultural Group Chairperson
Präsidentin des Frauenvereins	Helgard Werner	President of the Ladies Auxiliary
Präsident Krankenunterstützungsverein	Mathias Wolf	Bereavement Funds/Sterbefond



Serving Your Community

Listen Saturdays to:  
**Continental Breakfast**

6-8 am with Henning Grumme  
**Deutsche Hit-Parade**

8-10 am with Herman & Christel

**Sundays:**  
from 12-1pm  
with Harry, Frank & Anneliese  
**Musik Melodies**

*Viel Spass beim zuhören*

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL**

B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 245 Strasburg Rd.,  
Kitchener, Ontario, Canada N2E 3W0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten. Herausgeber/Editor: Heidi Löwrick. The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter. - Käthe Löwrick, Käthe Benki, Anneliese Scherl, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh und Helgard Werner.

Herausgeber/Editor: Heidi Löwrick

Familiennachrichten/Family announcements:

Käthe Löwrick, 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3  
Telefon: (519) 745-8048

**ACHTUNG! - ATTENTION! - ACHTUNG!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. September

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 30. September und dem 1. Oktober in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by September 15th

The next edition of this bulletin will be available for pickup in the Stube between September 30th and October 1st.

**Brick Brewing Co. Limited** is a regional brewer of award winning premium quality beers. The company, founded by **Jim Brickman** is Ontario's first craft brewery and is credited with pioneering the present day craft brewing renaissance in Canada.



**BRICK BREWING COMPANY LIMITED**

181 King Street South, Waterloo, Ontario N2J 1P7

Phone: 519-576-9100 Fax: 519-576-0470

Web: [www.brickbeer.com](http://www.brickbeer.com)



*We Listen. We Brew.*

